



Để Thỏa thuận trọng tài thể hiện rõ ràng ý chí của các bên về việc chọn giải quyết tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến hợp đồng trước Trung tâm trọng tài thương mại quốc tế VHA cũng như về việc xác định trước một số yếu tố cơ bản của tổ tụng trọng tài, Trung tâm khuyến nghị các bên khi soạn thảo hợp đồng sử dụng thỏa thuận trọng tài mẫu sau đây:

In order to ensure the arbitration agreement clearly expresses the will of the parties regarding the selection of dispute settlement by arbitration at the VHA International Commercial Arbitration Center as well as regarding the pre-determination of some basic elements of arbitral proceedings, the Center recommends that contract parties use the following model arbitration clause.

THỎA THUẬN TRỌNG TÀI MẪU/MODEL ARBITRATION CLAUSE

MẪU 1: ĐIỀU KHOẢN TRỌNG TÀI ÁP DỤNG CHO THỦ TỤC THÔNG THƯỜNG

MODEL 1: MODEL ARBITRATION CLAUSE APPLICABLE TO NORMAL PROCEDURES

“Điều: Giải quyết tranh chấp/Dispute Settlement

1. Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng này sẽ được giải quyết bằng trọng tài tại Trung tâm trọng tài thương mại quốc tế VHA theo Quy tắc tổ tụng trọng tài của Trung tâm này.

Any dispute arising from or related to this Contract shall be resolved by arbitration at the VHA International Commercial Arbitration Center under its Rules of Arbitration.

2. Số lượng Trọng tài viên là ... (i).
The number of Arbitrators shall be... (i).
3. Địa điểm trọng tài là... (ii).
The place of arbitration shall be... (ii).
4. Ngôn ngữ trọng tài là ... (iii).
The language to be used in the arbitral proceedings shall be ... (iii).
5. Luật áp dụng cho hợp đồng này là ... (iv).
The governing law of the contract is the substantive law of... (iv).

MẪU 2: ĐIỀU KHOẢN TRỌNG TÀI ÁP DỤNG CHO THỦ TỤC RÚT GỌN

MODEL 2: MODEL ARBITRATION CLAUSE APPLICABLE TO EXPEDITED PROCEDURES

“Điều: Giải quyết tranh chấp/Dispute Settlement

1. Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng này sẽ được giải quyết bằng trọng tài tại Trung tâm trọng tài thương mại quốc tế VHA (VHA) theo Quy tắc tổ tụng trọng tài của Trung tâm này.

Any dispute arising from or related to this Contract shall be resolved by arbitration at the VHA International Commercial Arbitration Center (VHA) under its Rules of Arbitration.

Các bên thỏa thuận rằng tổ tụng trọng tài sẽ được tiến hành theo Thủ tục rút gọn quy định tại Điều 33 của Quy tắc tổ tụng trọng tài của VHA.

The parties agree that any arbitration commenced pursuant to this clause shall be conducted in accordance with the Expedited Procedure set out in Article 33 of the Rules of Arbitration of VHA.

2. Địa điểm trọng tài là... (ii).
The place of arbitration shall be (ii).
3. Ngôn ngữ trọng tài là ... (iii).
The language to be used in the arbitral proceedings shall be ... (iii).
4. Luật áp dụng cho hợp đồng này là ... (iv).
The governing law of the contract is the substantive law of... (iv)."

(i): Chọn một hoặc ba Trọng tài viên / Choose one or three Arbitrators

(ii): Ghi thành phố và/hoặc quốc gia / City and/or Country

(iii): Chỉ áp dụng trong trường hợp tranh chấp có yếu tố nước ngoài hoặc tranh chấp có ít nhất một bên là tổ chức kinh tế có vốn đầu tư nước ngoài / Applicable to disputes involving foreign elements or disputes with at least one foreign-invested economic organization

(iv): Chỉ áp dụng đối với tranh chấp có yếu tố nước ngoài và trong trường hợp các bên không thỏa thuận về luật áp dụng trong một điều khoản khác / Applicable to disputes involving foreign elements and in cases the parties do not agree on applicable law in another clause

(iii): chỉ áp dụng trong trường hợp tranh chấp có yếu tố nước ngoài hoặc tranh chấp có ít nhất một bên là tổ chức kinh tế có vốn đầu tư nước ngoài.

(iv): Chỉ áp dụng đối với tranh chấp có yếu tố nước ngoài và trong trường hợp các bên không thỏa thuận về luật áp dụng trong một điều khoản khác.